

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馮笙+陳善瑜

Visual	Traditional Chinese subtitles	Simplified Chinese subtitles	English subtitles
次序：	[生涯規劃●活出真我 X]	[生涯规划●活出真我 X]	Life Planning●Living a Real Me X
	周奕瑋—主持	周奕玮 - 主持	Jarvis Chow - Host
[主持]	如果動物會說話 牠們會最想感謝誰？ 是不是日夜陪伴牠們的「這個人」 呢？	如果动物能说话 牠们最想感谢谁？ 是不是日夜陪伴牠们的「这个人」 呢？	If animals could talk who would be first in line for their “thank you”? Would it be “this person” who stays by their side day and night?
	[守護生命的伙伴]	[守护生命的伙伴]	[A Guardian of Life]
[馮笙]	我是馮笙 是海洋公園水族館的一名動物護理員 目前任職兩年多	我是冯笙 是海洋公园水族馆的一名动物护理员 目前任职两年多	I am Fung Sang an Animal Care Officer at Ocean Park’s aquarium I have been in my current position for over two years
Caption + 簡介	[標題] 馮笙 - 動物護理專員 簡介 香港都會大學英語研究學士	[标题] 冯笙 - 动物护理专员 简介 香港都会大学英语研究学士	[Caption] Fung Sang - Animal Care Officer Profile Bachelor of English Language Studies, Hong Kong Metropolitan University
[馮笙]	最主要的工作是照顧動物 為動物清潔和觀察牠們的健康狀況 當發現動物有任何不適 便會立即通報獸醫	最主要的工作是照顾动物 为动物清洁和观察牠们的健康状况 当发现动物有任何不适 便会立即通报兽医	My main duty is to look after the animals including cleansing them and monitoring their health If I notice any signs of illness I will report it to the veterinarian immediately
[主持]	修讀文科的馮笙 為甚麼會選擇這份工作呢？	修读文科的冯笙 为甚么会选择这份工作呢？	Fung Sang studied in the arts stream Why did he choose this job?
[馮笙]	因為我喜歡動物 對照顧動物有熱誠	因为我喜欢动物 对照顾动物有热诚	It is because I love animals and I am passionate about taking care of them

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馮笙+陳善瑜

	<p>剛好留意到海洋公園在招聘動物護理員 所以便遞交應徵申請</p> <p>入職時公司會為我們提供內部培訓 介紹和教導一些基本的動物護理技能 例如如何準備動物的食物 如何觀察牠們 以及如何與獸醫團隊溝通</p>	<p>刚好注意到海洋公园在招聘动物护理员 所以便提交应征申请</p> <p>入职时公司会为我们提供内部培训 介绍和教导一些基本的动物护理技能 例如如何准备动物的食物 如何观察牠们 以及如何与兽医团队沟通</p>	<p>I happened to see Ocean Park recruiting an Animal Care Officer so I submitted a job application</p> <p>Ocean Park provides in-house training for the new recruits covering basic animal care techniques such as how to prepare food for the animals how to observe them and how to communicate with the veterinary team</p>
[主持]	<p>可以時刻與動物相處 讓馮笙越來越喜歡這份工作 即使偶爾有些辛酸 他也欣然接受</p>	<p>可以时刻与动物相处 让冯笙越来越喜欢这份工作 即使偶尔有些辛酸 他也欣然接受</p>	<p>Constant interaction with the animals deepens Fung Sang's passion for this job over time Even when the job gets tough at times he embraces the challenges</p>
[馮笙]	<p>動物護理涉及為動物準備食物 都要處理很多魚 那股腥味頗強烈 不是每個人都能接受的</p> <p>經過長時間照顧這些動物 和牠們建立了聯繫 看到牠們生病、不適 都會感到心痛 也會盡快和獸醫溝通 希望可以盡快幫助牠們康復</p> <p>我覺得動物護理訓練是最開心的</p>	<p>动物护理涉及为动物准备食物 都要处理很多鱼 那股腥味颇强烈 不是每个人都能接受的</p> <p>经过长时间照顾这些动物 和牠们创建了联系 看到牠们生病、不适 都会感到心痛 也会尽快和兽医沟通 希望可以尽快帮助牠们康复</p> <p>我觉得动物护理训练是最开心的</p>	<p>Animal care involves food preparation for animals during which many fish are handled The fish smell is strong Not everyone can accept it</p> <p>Through long-term care of these animals I have formed a bond with them When they fall ill or seem unwell I feel heartbroken I would immediately communicate with the vets in hope of helping them recover as soon as possible</p> <p>I think the most enjoyable part is animal care training</p>

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馮笙+陳善瑜

	<p>可以近距離接觸動物 訓練牠們</p> <p>我也負責照顧淡水鱷魚 最初接觸鱷魚的時候也會感到害怕 但照顧牠差不多一年 開始適應牠的脾性和性格</p>	<p>可以近距离接触动物 训练牠们</p> <p>我也负责照顾淡水鳄鱼 最初接触鳄鱼的时候也会感到害怕 但照顾牠差不多一年 开始适应牠的脾性和性格</p>	<p>because I get to interact with the animals up close and train them</p> <p>I am also responsible for taking care of freshwater crocodiles When I first started working with them, I felt quite scared but after taking care of one for nearly a year I get used to its temperament and personality</p>
[主持]	<p>如果想成為一名動物護理員 還需要甚麼先決條件呢？</p>	<p>如果想成为一名动物护理员 还需要甚么先决条件呢？</p>	<p>What does it take to become an Animal Care Officer?</p>
[馮笙]	<p>最重要的是視乎你是否喜歡動物 以及對動物護理工作是否充滿熱誠 如果你對動物真的有興趣 海洋公園的保育基金設有一個義工計劃 中學生可以參與 有機會來海洋公園體驗動物護理</p>	<p>关键取决于你是否喜欢动物 以及对动物护理工作是否充满热诚 如果你对动物真的感兴趣 海洋公园的保育基金设有一个义工计划 中学生可以参与 有机会来海洋公园体验动物护理工作</p>	<p>It depends very much on whether you truly love animals and whether you are passionate about animal care If you are genuinely interested in animals Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong offers a volunteer programme Secondary school students can join it and have a taste of animal care at Ocean Park</p>
[主持]	<p>大家也可以修讀關於生物 海洋和動物生態等課程 對入行會有幫助 至於事業發展方面 也有不同的路向</p>	<p>大家也可以修读关于生物 海洋和动物生态等课程 对入行会有帮助 至于事业发展方面 也有不同的路向</p>	<p>You can also study programmes related to biology marine life or animal ecology which prepare you to enter the profession As for career development there are different pathways</p>
[馮笙]	<p>其中一個方向是參與管理工作 另一方向是與動物有較多接觸 動手的機會多一些</p>	<p>其中一个方向是参与管理工作 另一方向是与动物有较多接触 动手的机会多一些</p>	<p>One option is to move into management Another is to stay hands-on with animals and become an expert in animal care</p>

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馮筌+陳善瑜

	成為動物護理的專家 我希望提升自己對動物的知識和訓練技能 希望能夠成為動物護理的專家	成为动物护理的专家 我希望提升自己对动物的知识和训练技能 希望能够成为动物护理的专家	I hope to enhance my knowledge of animals and training skills so that I can become an expert in animal care
[主持]	時至今日 馮筌已經找到自己的方向 如果你還沒有目標 不妨聽聽馮筌的建議	时至今日 冯筌已经找到自己的方向 如果你还没有目标 可以参考冯筌的建议	By now Fung Sang has already found his direction in work If you have not found your goal yet perhaps you can take his advice
[馮筌]	年青人也可以像三文魚一樣 迎難而上 放膽去做你想做的事情 經歷更多不同的事情 繼續向上游 繼續前進	年青人也可以像三文鱼一样 迎难而上 勇敢去做你想做的事情 经历更多不同的事情 继续往上游 继续前进	Young people can be like salmon bravely facing challenges Dare to pursue what you dream of Embrace a wealth of experiences Keep swimming upstream Keep moving forward
[主持]	這個主題公園提供不同的崗位 讓年青人成就夢想 就讓香港海洋公園副行政總裁兼首席財務總監 陳善瑜女士為大家介紹一下	这个主题公园提供不同的工作岗位 让年青人成就梦想 就让香港海洋公园副行政总裁兼首席财务总监 陈善瑜女士为大家介绍一下	This theme park offers a variety of job positions allowing young people to fulfil their dreams Let us hear from Ms Ysanne Chan Deputy Chief Executive and Chief Financial Officer of Ocean Park Hong Kong
Caption	海洋公園副行政總裁兼首席財務總監 - 陳善瑜	海洋公园副行政总裁兼首席财务总监 - 陈善瑜	Deputy Chief Executive and Chief Financial Officer, Ocean Park Hong Kong – Ms Ysanne Chan
[陳善瑜女士]	海洋公園於 1977 年成立 已經發展成為一個多元化的保育和教育平台 希望遊客在歡樂之中學習自然生態 從而喚起保育的意識 實踐寓教於樂	海洋公园于 1977 年成立 已经发展成为一个多元化的保育和教育平台 希望游客在欢乐之中学习自然生态 从而唤起保育的意识 实践寓教于乐	Ocean Park was established in 1977 and has since developed into a diverse platform for conservation and education We hope visitors can learn about natural ecology while having fun and their awareness of conservation could be raised

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馮笙+陳善瑜

	<p>培養對環境的尊重和關愛</p> <p>海洋公園公司為年青人提供豐富的職涯選擇</p> <p>包括動物及保育部、策略發展部節目部的營運和工程工作</p> <p>教育部、資訊科技部和人力資源部等工作</p> <p>無論是熱愛自然</p> <p>還是對創意科技有興趣</p> <p>海洋公園也可以提供一個發揮所長與使命結合的舞台</p>	<p>培养对环境的尊重和关爱</p> <p>海洋公园公司为年青人提供丰富的职业选择</p> <p>包括动物及保育部、策略发展部节目部的营运和工程工作</p> <p>教育部、信息技术部和人力资源部等工作</p> <p>无论是热爱自然</p> <p>还是对创意科技有兴趣</p> <p>海洋公园也可以提供一个发挥所长与使命结合的舞台</p>	<p>Through edutainment</p> <p>we hope to foster respect and care for the environment</p> <p>Ocean Park offers young people a wide range of career options in departments including Zoological Operations and Conservation Department</p> <p>Strategic Development Department</p> <p>Events and Entertainment Department</p> <p>Education Department, Information Technology Department</p> <p>and Human Resources Department</p> <p>Whether you have a passion for nature or an interest in creative technology</p> <p>Ocean Park provides a stage to showcase your talents while aligning with our mission</p>
[主持]	<p>海洋公園亦提供實習和見習計劃</p> <p>讓年青人從實踐中學習</p> <p>並提供清晰的發展路徑</p> <p>協助他們走得更遠</p>	<p>海洋公园亦提供实习和见习计划</p> <p>让年青人从实践中学习</p> <p>并提供清晰的发展路径</p> <p>协助他们走得更远</p>	<p>Ocean Park also offers trainee programmes and internship programmes</p> <p>for young people to learn through practical experience and provides young people with clear career paths to help them go further</p>
[陳善瑜女士]	<p>我們為動物護理員設立了清晰的發展路徑</p> <p>從動物護理員開始</p> <p>積累經驗後可以晉升為高級動物護理員</p> <p>甚至成為主管</p>	<p>我们为动物护理员设立了清晰的职业发展路径</p> <p>从动物护理员开始</p> <p>积累经验后可以晋升为高级动物护理员</p> <p>甚至成为主管</p>	<p>For Animal Care Officer, we have set a clear career path</p> <p>Starting from Animal Care Officer</p> <p>one can be promoted to Animal Care Specialist with accumulated experience</p> <p>and even Supervisor</p> <p>or further advance to Curator</p>

Theme: 第十輯生涯規劃教育短片 (full version)_ 馮笙+陳善瑜

	<p>或者進一步成為動物管理主任 或專業的培訓導師</p> <p>動物護理其實是使命感很強的工作 對動物需要有熱誠和責任 亦需要有良好的觀察力和紀律 具備團隊合作的精神 願意學習和適應不同情況的特質 能讓他們在這條路上走得更遠</p>	<p>或者进一步成为动物管理主任 或专业的培训导师</p> <p>动物护理其实是使命感很强的工作 对动物需要有热诚和责任 亦需要有良好的观察力和纪律 具备团队合作的精神 愿意学习和适应不同情况的特质 能让他们在这条路上走得更远</p>	<p>or Operation Manager</p> <p>Animal care is a job driven by a strong sense of mission It requires passion and responsibility towards animals as well as keen observation skills and discipline Having team spirit willingness to learn and the ability to adapt to different situations will help them go further in this career path</p>
[主持]	<p>勇敢踏出第一步 堅持初衷 保持熱誠 一定可以創造出屬於你的精彩故事</p>	<p>勇敢踏出第一步 坚持初衷 保持热诚 一定可以创造出属于你的精彩故事</p>	<p>Take the brave first step stay true to your original aspiration keep your passion alive and you will surely create your own inspiring story</p>
End Slogan	<p>「年青人應該像三文魚一樣，迎難而上，放膽追夢。」－馮笙</p>	<p>「年青人应该像三文鱼一样，迎难而上，放胆追梦。」－冯笙</p>	<p>"Young people should be like salmon, brave the struggle, embrace the dream." – Fung Sang</p>

鳴謝：	鸣谢：	Acknowledgements:
香港海洋公園	香港海洋公园	Ocean Park Hong Kong